

**2016 M. SPALIO 10 D. PRELIMINARIOSIOS PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIES NR. KPS-621 PAGRINDU SUDAROMA PREKIŲ VIEŠOJO
PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS**

I. SPECIALIOJI DALIS

2019 m. balandžio 3 Nr. KPS-101
Vilnius

Lietuvos kariuomenė, kodas 188732677, Šv. Igno g. 8, LT-01144 Vilnius, atstovaujama Gynybos resursų agentūros prie Krašto apsaugos ministerijos direktoriaus Sigito Dzekunsko ir veikiančio pagal Lietuvos kariuomenės vado 2017 m. gruodžio 29 d. įsakymu Nr. V-1741 suteiktus įgaliojimus (toliau – **Pirkėjas**), ir B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzsausrüstungen mbH juridinio asmens kodas HRB No. 4956, August-Bebel-Strasse 14, 01809 Heidenau, Vokietija atstovaujama generalinės direktorės Karin Schickram, veikiančios pagal bendrovės įstatų (toliau – **Pardavėjas**), toliau kartu šioje prekių pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu ir Lietuvos kariuomenės ir B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzsausrüstungen mbH 2016 m. spalio 10 d. sudaryta Preliminariąja prekių pirkimo - pardavimo sutartimi Nr. KPS-621, sudarė šią prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų:

1. Sutarties objektas:

1.1. **Pardavėjas** įsipareigoja parduoti ir pristatyti Sutarties specialiosios dalies 3.4. punkte nurodytu adresu **lauko batų** (toliau - prekės), atitinkančias Sutarties 1 priede „Techninė specifikacija lauko batams“ (toliau - 1 priedas) nustatytus reikalavimus ir pagamintas pagal **Pirkėjo** patvirtintą darbinį pavyzdį.

1.2. **Pirkėjas** įsipareigoja už pristatytas ir Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus bei patvirtintą prekės darbinį pavyzdį atitinkančias prekes atsiskaityti šioje Sutartyje nustatyta tvarka.

1.3. Prekių kainos ir kiekiai yra pateikti Sutarties 2 priede „Prekių kiekiai ir kainos“ (toliau – 2 priedas).

2. Sutarties kaina:

1156500,00 EUR (vienas milijonas vienas šimtas penkiasdešimt šeši tūkstančiai penki šimtai eurų 00 ct) be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). Į Sutarties prekių kainą įeina visi mokesčiai (išskyrus PVM) ir visos **Pardavėjo** išlaidos (sandėliavimo, pakavimo, transportavimo, pristatymo bei visos kitos išlaidos, galinčios turėti įtakos kainai ar galinčios atsirasti vykdant Sutartį).

3. Prekių pristatymo vieta, terminas ir sąlygos:

3.1. **Pardavėjas** įsipareigoja pristatyti **Pirkėjui** Sutartyje nustatytus reikalavimus atitinkančias prekes per **5 (penkis)** mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos Sutarties 3 priede „Prekių tiekimas pagal dydžius“ (toliau – 3 priedas) nurodytais dydžiais.

3.2. Prekių perdavimo – priėmimo aktas nebus pasirašomas.

3.3. **Pardavėjas** prekių partijos ir siuntos indeksus privalo nurodyti ant prekių pakuotės ir sąskaitoje. Tos pačios prekių partijos kiekviena prekių siunta žymima didėjančio eiliškumo tvarka. PVM sąskaitoje – faktūroje prekių kiekis turi būti nurodytas pagal dydžius.

3.4. Prekės pristatomos į **Pirkėjo** sandėlius, esančius Savanorių pr. 8, Vilnius, Lietuvos kariuomenės Depų tarnyba.

4. Apmokėjimo tvarka:

4.1. **Pirkėjas** su **Pardavėju** atsiskaito Sutarties bendrosios dalies 4 punkte nustatyta tvarka.

4.2. **Pirkėjui** nusprendus gali būti mokamas avansas iki 30 (trisdešimt) procentų Sutarties kainos, nurodytos Sutarties specialiosios dalies 2 punkte.

5. Pirkėjas turi teisę Sutarties bendrojoje dalyje nustatyta tvarka Sutartį nutraukti:

5.1. **Pardavėjui** vėluojant pristatyti prekes daugiau kaip 30 (trisdešimt) dienų nuo Sutarties specialiosios dalies 3.1 punkte nustatyto termino;

5.2. **Pardavėjui** neįvykdžius Sutarties specialiosios dalies 6.6 punkte nustatytų reikalavimų;

5.3. Sutarties bendrosios dalies 9.2 punkte numatytais atvejais;

5.4. raštišku Šalių susitarimu, taip pat nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei 30 (trisdešimt) dienų ir abiem Šalims nesudarius susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo isipareigojimus.

6. Prekių kokybė:

6.1. Prekės turi atitikti Sutarties I priede nustatytus reikalavimus ir patvirtintą prekės darbinį pavyzdį. Prekių pakuotė ir ženklėjimas turi atitikti Lietuvos Respublikoje parduodamų daiktų (prekių) ženklėjimo ir kainų nurodymo taisyklių, patvirtintų Ūkio ministro 2002 m. gegužės 15 d. įsakymu Nr.170, reikalavimus (pakeitus nurodytą teisės aktą kitu – atitinkamo teisės akto reikalavimus) bei reikalavimus, nurodytus Sutarties I priede.

6.2. **Pardavėjas** išsipareigoja sudaryti sąlygas **Pirkėjo** įgaliotam atstovui vykdyti prekių gamybos kokybės kontrolę gamybos eigoje, tikrinti prekes (medžiagas bei žaliavas, iš kurių gaminamos prekės), jų pirminius išgijimo dokumentus.

6.3. **Pardavėjas** garantuoja, kad prekės bei medžiagos, iš kurių jos pagamintos, yra be defektų ir atitinka Sutarties specialiosios dalies 6.1 punkte nustatytus reikalavimus.

[illegible]

6.5. Prekių kokybė vertinama ir prekės priimamos pristatčius prekes **Pirkėjui**. Sutarties bendrosios dalies 5.5 - 5.7 punktuose nustatyta tvarka prekėms gali būti atliekami laboratoriniai bandymai. Laboratoriniams bandymams imamų prekių kiekis – ne daugiau kaip 3 (trys) poros iš prekių partijos.

6.6. Pardavējas jāspareigojas ne vēlāku kā par 90 (devyniasdesimt) dienų po Sutarties įsigaliojimo
įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 3.5.1 - 3.5.3 punktuose nurodytus įsipareigojimus. Prekių
kokybės užtikrinimo planas turi būti parengtas pagal LKS AQAP 2105 arba ISO 10005, arba
lygiaverti standartą. (*Netaikoma, nes Sutartis sudaroma ketvirtą kartą.*)

7. Kokybės garantija:

7.1. **Pardavėjo** pristatytų prekių kokybės garantijos terminas –24 (dvidešimt keturi) mėnesiai aktyvios eksploatacijos sąlygomis, kuris skaičiuojamas nuo prekių išdavimo iš **Pirkėjo** sandėlio dienos, 36 (trisdešimt šeši) mėnesiai nuo prekių priėmimo į sandėlį dokumentų pasirašymo dienos.

7.2. Taikomas Sutarties bendrosios dalies 6.3 punktas. **Pardavėjas** Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkte nurodytus įsipareigojimus po raštiško **Pirkėjo** pranešimo turi įvykdyti ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienu.

7.3. Taikomas Sutarties bendrosios dalies 6.5 punktas. **Pirkėjas** prekių kokybės garantinio termino metu Sutarties bendrosios dalies 6.5 punkte nustatyta tvarka gali atlikti laboratorinius bandymus. Laboratoriniams bandymams imamų prekių kiekis – ne daugiau kaip 3 (trys) poros iš pasirinktos prekių siuntos arba kiekvienos partijos (jeigu siuntą sudaro kelios partijos). Brokuotų prekių pakeitimas kokybiškomis vykdomas pagal Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkto nuostatas.

8. Prievolių įvykdymo užtikrinimas:

8.1. Banko garantija arba draudimo bendrovės laidavimo raštu užtikrinama suma – **80955,00 EUR** (aštuoniasdešimt tūkstančių devyni šimtai penkiasdešimt penki eurai 00 ct) (7 (septyni) % Sutarties specialiosios dalies 2 punkte nurodytos Sutarties kainos). Banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto galiojimo terminas - 2 (dviem) mėnesiai ilgesnis nei Sutarties specialiosios dalies 3.1 punkte nurodytas terminas;

8.2. Banko garantija ar draudimo bendrovės laidavimo raštas privalo atitikti Sutarties bendrosios dalies 12.1 - 12.3 punktuose nurodytus reikalavimus;

9. Subtiekējai:

Subtieķējas nebus pasitelkiamas.

10. Kitos sąlygos:

10.1. **Pardavėjas** įsipareigoja:

10.1.1. vykdyti Sutarties bendrosios dalies 8 punkte nurodytus įsipareigojimus ir pasirašytos Sutarties kopiją ir perkamoms prekėms identifikuoti reikalingus duomenis pagal Sutarties 4 priede „Kodifikavimui reikalingos dokumentų formos“ pateiktas formas pateikti Gynybos resursų agentūros

G

Handwritten signature: H. Richter

prie Krašto apsaugos ministerijos Karybos standartizacijos ir nacionalinio kodifikavimo biurui, adresu: Šv. Ignoto g. 8, LT-01144, Vilnius, tel. (8 5) 278 5250, el. paštas: ncblt@mil.lt;

10.1.2. kartu su kiekviena prekės partija pateikti prekės gamintojo atitikties deklaraciją pagal LST/EN ISO/IEC 17050-1 formos A.2 pavyzdį arba sertifikatą, patvirtinantį, kad prekės atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus;

10.1.3. nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 11.4 punkte ir Sutarties specialiosios dalies 5.1 - 5.3 punktuose nurodytų priežasčių, per 14 (keturiolika) dienų (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) sumokėti **Pirkėjui 80955,00 EUR** (aštuoniasdešimt tūkstančių devyni šimtai penkiasdešimt penki eurai 00 ct) 7 (septynių) % Sutarties kainos Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių, bet ne daugiau kaip visų pagal Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų vertę;

10.1.4. pavėlavęs pristatyti prekes per Sutarties specialiojoje dalyje 3.1 punkte nurodytą terminą, mokėti **Pirkėjui** Sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte numatytus minimalius nuostolius už kiekvieną uždelstą dieną.

10.2. Gamintojas, nurodytas Sutarties 2 priede, gali būti keičiamas. Sutarties pakeitimas įforminamas raštu, **Pardavėjui** pateikus **Pirkėjui** dokumentus, įrodančius, kad prekės atitiks reikalavimus, nurodytus atitinkamos prekės techninėje specifikacijoje, pateiktoje Sutarties 1 priede, ir suderinus prekės darbinį pavyzdį.

10.3. **Pardavėjas** skiria savo atstovą, atsakingą už tiekiamų prekių kokybę: Karin Schickram, generalinė direktorė, tel. +49 (0) 3529/513345, el. paštas k.schickram@stumpbaier.com

10.4. **Pirkėjas** skiria Sutarties vykdymui kontaktinį asmenį: Vida Pošiūnienė, Gynybos resursų agentūros prie Krašto apsaugos ministerijos Atsargų valdymo departamento Aprangos ir kario sistemų skyriaus vedėja, tel. (8 5) 278 5226, el. paštas: vida.posiuniene@kam.lt

10.5. Sutarties priedai:

1 priedas „Techninė specifikacija lauko batams“, 3 lapai;

2 priedas „Prekių kiekiai ir kainos“, 1 lapas;

3 priedas „Prekių tiekimas pagal dydžius“, 1 lapas;

4 priedas „Kodifikavimui reikalingos dokumentų formos“, 2 lapai.

11. Sutarties galiojimas: Sutartis galioja iki visiško visų sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

12. Pirkėjo rekvizitai:

Lietuvos kariuomenė

Kodas 188732677

PVM mokėtojo kodas LT 887326716

Šv. Ignoto 8, LT-01144 Vilnius

a.s. LT48 7300 0100 0246 0179

Swedbank, AB

Korespondencija, dokumentacija siunčiami:

Gynybos resursų agentūra

prie Krašto apsaugos ministerijos,

Šv. Ignoto g. 8, LT-01144 Vilnius

13. Pardavėjo rekvizitai:

**B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
personenbezogene Schutzausrüstungen mbH**

Kodas: HRB No. 4956

PVM mokėtojo kodas: DE811410450

August-Bebel-Strasse 14, 01809 Heidenau

IBAN:DE96850503003000019226

SWIFT kodas (BIC): OSDDDE81XXX

Ostsächsische Sparkasse Dresden

PIRKĖJAS

Lietuvos kariuomenė

Lietuvos kariuomenės vardu
Gynybos resursų agentūros
prie Krašto apsaugos ministerijos
direktorius

Sigitas Džekunskas
A.V.



PARDAVĖJAS

**B. Stumpp & S. Baier
Gesellschaft für
personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH**

Generalinė direktorė

Karin Schickram

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Strasse 14, D-01809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347

B. Stumpp & S. Baier
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Strasse 14, D-01809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347

...mos po tokio Šalių
(koma).

4. Mokėjimo terminai ir sąlygos

4.1. **Pardavėjui** sumokama, kai Sutarties objektas atitinkantis Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus perduodamas **Pirkėjui**, abiem Šalims pasirašius perdavimo - priėmimo aktą (*jeigu pasirašomas*), per 30 (trisdešimt) dienų nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo (*jeigu pasirašomas*) ir sąskaitos gavimo dienos (sąskaitą faktūra taip pat turi būti išsiųsta ir elektroninėmis priemonėmis). Jei nustatomos kitokios apmokėjimo sąlygos, jos turi būti nustatytos Sutarties specialioje dalyje.

4.2. **Pardavėjui** pristačius prekes, **Pirkėjas** per 3 (tris) dienas turi teisę nuspręsti, ar **Pardavėjo** pristatytoms prekėms (nustatytai prekių partijai ar/ir siuntai) bus atliekami laboratoriniai bandymai tam, kad būtų įsitikinta, jog prekės atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus. Jeigu **Pirkėjas** priima sprendimą, kad laboratoriniai bandymai prekėms nebus atliekami, prekės, atitinkančios Sutartyje ir priede/uose nustatytus reikalavimus, priimamos ir už priimtas prekes **Pirkėjas** sumoka **Pardavėjui** per 30 (trisdešimt) dienų nuo sąskaitos gavimo dienos. Jeigu **Pirkėjas** nusprendžia, kad laboratoriniai bandymai prekėms bus atliekami, už prekes sumokama per 30 (trisdešimt) dienų po to, kai yra gauti laboratorinių bandymų rezultatai ir patvirtinta, kad prekės atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

4.3. Jeigu už prekes bus mokamas Sutarties specialiojoje dalyje nurodyto dydžio avansas, **Pardavėjas** įsipareigoja per 5 (penkias) darbo dienas nuo pranešimo gavimo dienos pateikti **Pirkėjo** sumokamo avanso sumai, avansinio apmokėjimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą (kuri/-is galiotų 2 (du) mėnesius ilgiau nei prekių pristatymo terminas) ir avansinio mokėjimo sąskaitą.

4.4. Banko garantijoje ar laidavimo rašte privalo būti įrašyta, kad garantas/laiduotojas neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoja per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl **Pardavėjo** kaltės, iš **Pirkėjo** gavimo, sumokėti **Pirkėjui** sumą, nevirsijant laidavimo/garantijos sumos, pinigus pervedant į **Pirkėjo** sąskaitą.

4.5. Negali būti nurodyta, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą. Negali būti įrašytos nuostatos ar sąlygos, kurios įpareigotų **Pirkėją** įrodyti garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei, kad su **Pardavėju** Sutartis nutraukta teisėtai arba kitaip leistų garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei nemokėti (arba vilkinti mokėjimą) garantija ar laidavimu užtikrinamos (laiduojamos) sumos.

4.6. Avansinio apmokėjimo banko garantija arba draudimo bendrovės laidavimo raštas, neatitinkantis Sutarties bendrosios dalies 4.3-4.5. punktuose nustatytų reikalavimų, nebus priimami. Tokiu atveju bus laikoma, kad **Pardavėjas** avansinio apmokėjimo banko garantijos arba draudimo bendrovės laidavimo rašto **Pirkėjui** nepateikė ir bus taikomas Sutarties 4.1 punktas.

4.7. **Pirkėjas** avansą sumoka per 10 (dešimt) dienų nuo avansinio apmokėjimo banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto ir avansinio mokėjimo sąskaitos gavimo (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*) dienos.

5. Prekių kokybė

5.1. Prekės turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) nurodytus reikalavimus.

5.2. **Pardavėjas** sutinka, kad, vadovaujantis LKS STANAG 4107 reikalavimais, Valstybinio kokybės užtikrinimo atstovas Lietuvoje gali kreiptis į atitinkamą NATO valstybės ar organizacijos Valstybinio kokybės užtikrinimo padalinį **Pardavėjo** valstybėje, kad būtų vykdoma Valstybinio kokybės užtikrinimo priežiūra Sutarties vykdymo laikotarpiu (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*). Jeigu **Pardavėjas** nėra gamintojas, šis reikalavimas įtraukiamas į **Pardavėjo** Sutartį su jam prekes pagaminusiu tiekėju, apie tai informuojant **Pirkėją** (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

5.3. Prekių priėmimo metu nustačius jų neatitikimą Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, nedelsiant kviečiami **Pardavėjo** atstovai, kuriems dalyvaujant surašomas aktas, prekės nepriimamos, o **Pardavėjui** taikoma sutartinė atsakomybė (šiuo atveju sutartinė atsakomybė taikoma, jeigu prekių pristatymo terminas jau pasibaigęs).

5.4. Tuo atveju, kai konfliktas dėl prekių kokybės ir jų atitikimo Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams negali būti išspręstas Sutarties Šalių susitarimu, Šalys turi teisę kviešti nepriklausomus ekspertus. Visas su ekspertu darbu susijusias išlaidas padengia Šalis, kurios nenaudai priimtas ekspertų sprendimas.

5.5. **Pirkėjui**, vadovaujantis Sutarties bendrosios dalies 4.2 punktu, nusprendus prekėms atlikti laboratorinius bandymus, iš pasirinktos prekių siuntos, dalyvaujant **Pardavėjo** atstovui, pasirenkamas

Sutarties specialioje dalyje nurodytas prekių kiekis, kurių atitikimas reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir priede (-uose) bus tikrinamas *(jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma)*.

5.6. Jeigu laboratorinių bandymų metu patikrinus prekių atitikimą reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir priede (-uose), nustatoma, kad prekės jų neatitinka, surašomas aktas, likusios prekės (partija ir/ar siunta) nepriimamos ir visos prekių kiekis grąžinamas **Pardavėjui**. Už prekes neapmokama bei laikoma, kad prekės nebuvo pristatytos, o **Pardavėjui** taikomos Sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte numatytos sankcijos. Nustačius prekių neatitikimą Sutartyje ir priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, **Pirkėjas** už bandymams panaudotas prekes neapmoka, o **Pardavėjas** turi apmokėti laboratorinių bandymų išlaidas bei sumokėti **Pirkėjui** 10% dydžio nuo išbrokuotos partijos vertės Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurie skirti atlyginti **Pirkėjo** patirtas administracines išlaidas, organizuojant prekių laboratorinių bandymų procedūras. Tokiu atveju **Pardavėjas** privalo vietoj jam grąžintų prekių, neatitinkančių sutartyje ir priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, pristatyti naujas, Sutarties ir priede (-uose) nustatytus reikalavimus atitinkančias prekes. Prekių keitimas vykdomas Sutarties specialiojoje dalyje nustatytu terminu *(jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma)*.

5.7. Jeigu laboratorinių bandymų metu patikrinus prekių atitikimą reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir jos priede (-uose), nustatoma, kad prekės juos atitinka, **Pirkėjas** apmoka laboratorinių bandymų išlaidas, o **Pardavėjas** turi laboratoriniams bandymams panaudotas prekes pakeisti **Pirkėjui** naujomis prekėmis be papildomo apmokėjimo.

6. Prekės kokybės garantija

6.1. Prekėms suteikiamas Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodytas kokybės garantijos/tinkamumo naudoti terminas.

6.2. Kokybės garantijos/tinkamumo naudoti termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita prekę su trūkumais pakeisti nauja preke trūkumų šalinimo laikotarpiui, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus *(jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma)*.

6.3. Kokybės garantijos termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pašalinti prekių trūkumus arba, nepavykus jų pašalinti, prekę su trūkumais savo sąskaita pakeisti nauja, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus/Tinkamumo naudoti termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pakeisti prekes atitinkančiomis šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams *(jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma)*.

6.4. Apie garantinio/tinkamumo naudoti termino metu pastebėtus prekių trūkumus **Pardavėjas** informuojamas raštu (faksu arba paštu). Pareikšti pretenziją dėl prekės kokybės galima viso garantinio/tinkamumo naudoti termino galiojimo metu.

6.5. **Pirkėjas** prekių kokybės garantijos termino metu gali nuspręsti atlikti laboratorinius bandymus iš pasirinktos prekių siuntos arba kiekvienos partijos (jeigu siuntą sudaro kelios partijos), dalyvaujant **Pardavėjo** atstovui, pasirenkant Sutarties specialioje dalyje nurodytą prekių kiekį, kurių atitikimas reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir priede (-uose) bus tikrinamas. Tuo atveju, kai gauti laboratorinių bandymų rezultatai neatitinka Sutarties priede (-uose) prekėms nustatytų reikalavimų, brokuojama visa pristatyta prekių siunta/partija ir laboratorinių bandymų išlaidas, apmoka **Pardavėjas**. Brokuotų prekių pakeitimas kokybiškais vykdomas pagal Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkto nuostatas *(jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma)*.

6.6. Jeigu prekė pakeičiama nauja, jai suteikiamas naujas Sutarties specialiojoje dalyje nurodytas garantinis terminas, kuris skaičiuojamas nuo naujos prekės perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos.

6.7. Prekių, kuriomis **Pirkėjas** negalėjo naudotis trūkumų šalinimo metu, kokybės garantijos terminas pratęsiamas laikotarpiu, kuris yra lygus prekės trūkumų šalinimo laikotarpiui.

6.8. Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodyta kokybės garantija netaikoma, jeigu **Pardavėjas** įrodys, kad prekių trūkumai atsirado dėl neteisingo ar netinkamo **Pirkėjo** elgesio su prekėmis arba trečiųjų asmenų veiklos, arba nenugalimos jėgos.

7. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės.

7.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, bei užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

7.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškinimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

8. Kodifikavimas

8.1. Per 5 (penkias) dienas po Sutarties įsigaliojimo **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui** jo nurodytu adresu pasirašytos Sutarties kopiją ir perkamoms prekėms identifikuoti reikalingus duomenis pagal šios Sutarties priede pateiktas formas „Kodifikuotinių materialinių vertybių sąrašas“ ir „Informacija apie gamintoją ir tiekėją“. **Pardavėjas** turi pateikti užpildytas ir pasirašytas formas elektroniniu pavidalu arba popierines jų kopijas (jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma).

8.2. **Pirkėjui** pareikalavus, **Pardavėjas** privalo per 5 (penkias) dienas nemokamai pateikti kodifikavimui reikalingą papildomą techninę dokumentaciją (pvz. technines charakteristikas, brėžinius, nuotraukas, katalogus, nuorodas ir pan.)

9. Sutarties nutraukimas

9.1. Ši Sutartis gali būti nutraukta:

9.1.1. raštišku Šalių susitarimu;

9.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei Specialiojoje sutarties dalyje nurodytą dienų skaičių (priklausomai nuo sutarties vykdymo specifikos, konkretus terminas nurodomas Specialiojoje dalyje gali būti nuo 14 iki 60 dienų) ir abiem Šalims nesudarius susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo įsipareigojimus.

9.2. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas raštu informavęs **Pardavėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu:

9.2.1. **Pardavėjas** vėluoja pristatyti prekes Sutarties specialioje dalyje nurodytu terminu;

9.2.2. **Pardavėjas** nevykdo (ar informuoja, kad negalės vykdyti) sutartinio įsipareigojimo tiekti prekes;

9.2.3. **Pardavėjas** didina prekių kainas/įkainius, išskyrus Sutarties bendrosios dalies 2.2 punkte numatytą atvejį;

9.2.4. **Pardavėjas** nevykdo arba netinkamai vykdo Sutarties bendrosios dalies 6 punkte numatytus garantinius įsipareigojimus;

9.2.5. **Pardavėjas** nevykdo Sutarties bendrosios dalies 12.4 punkte numatyto įsipareigojimo (jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija);

9.2.6. **Pardavėjo** pateiktos prekės ar jų kokybė neatitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytų reikalavimų;

9.2.7. **Pardavėjas** nustatytu laiku nepateikia avansinio apmokėjimo banko garantijos, kuri galiotų ne mažiau kaip nurodyta Sutarties bendrosios dalies 4.3. punkte (jeigu pagal sutarties sąlygas numatytas avanso mokėjimas);

9.2.8. **Pardavėjas** yra likviduojamas ar kreipiamasi į teismą dėl bankroto ar restruktūrizavimo bylos iškėlimo, arba jam iškelta bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba priimamas sprendimas dėl neteisminės bankroto procedūros pradėjimo.

Anteils-Schulz & Schmidt Baier
Gesellschaft für Personensorgung mbH
Schulzstraße 10, D-31808 Hildesheim
+49 (0) 5131 51334 Fax +49 (0) 5131 51335

9.3. Nutraukus Sutartį, **Pardavėjas** per 10 (dešimt) dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos turi grąžinti **Pirkėjui** jo sumokėtą avansą (jei toks buvo sumokėtas) už prekes, kurios nebuvo pristatytos.

10. Ginčų sprendimo tvarka

10.1. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

10.2. Visi tarp Sutarties Šalių kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su Sutartimi, sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo** (arba jeigu **Pirkėjas** ne juridinis asmuo, o Lietuvos kariuomenės padalinys „pagal juridinio asmens – Lietuvos kariuomenės“) buveinės vietą.

11. Atsakomybė

11.1. Pavėlavęs pristatyti prekes per Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą terminą, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** 0,2 % dydžio nuo nepristatytų prekių vertės už kiekvieną uždelstą dieną/valandą (taikoma priklausomai nuo to, kaip įsipareigojimo terminas yra skaičiuojamas Sutarties specialiojoje dalyje) Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant sutartį. Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar pareikalavime nurodytą terminą.

11.2. Kokybės garantijos termino metu pavėlavęs per Sutarties specialioje dalyje nustatytą terminą įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 6.2 punkte nustatytus įsipareigojimus, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** 0,2 % dydžio nuo prekių, kurios yra nepakeistos, vertės už kiekvieną uždelstą dieną/valandą Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija/tinkamumo naudoti terminu.

11.3. Garantinio/tinkamumo naudoti termino metu pavėlavęs per Sutarties specialioje dalyje nustatytą terminą įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkte nustatytus įsipareigojimus, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** 0,2 % dydžio nuo prekių, kurių trūkumai nepašalinti, ar prekių, kurios yra nepakeistos, vertės už kiekvieną uždelstą dieną/valandą Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija/tinkamumo naudoti terminu.

11.4. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.5, 9.2.6, (9.2.7 (jeigu pagal sutarties sąlygas numatytas avanso mokėjimas)) punktuose išvardintų priežasčių, **Pardavėjas** per 14 (keturiolika) dienų (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** ne mažiau kaip 7 (septynių) % sutarties kainos (arba bendros pasiūlymo kainos (su PVM - jeigu į Sutarties kainą PVM įskaičiuojamas) (konkretus procentinis dydis arba konkreti fiksuota suma nurodoma Sutarties specialioje dalyje) Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų vertės. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, **Pardavėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

11.5. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.4 punkte nurodytos priežasties, **Pardavėjas** per 7 (septynias) dienas (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** prekių su trūkumais įsigijimo vertės dydžio Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų vertės. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, **Pardavėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

11.6. Kiti sutartinės atsakomybės taikymo **Pardavėjui** atvejai nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

11.7. Finansavimo vėlavimas iš biudžeto yra sąlyga visiškai atleidžianti **Pirkėją** nuo civilinės atsakomybės ir palūkanų mokėjimo už pavėluotą atsiskaitymą.

12. Sutarties galiojimas

12.1. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius ir **Pardavėjui** pateikus **Pirkėjui** Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą (sąlyga taikoma, jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija), užtikrinantį Sutarties bendrosios dalies 11.4

Handwritten signature: *gpt*
Handwritten signature: *Pirkėjas*
Stamp: *Handwritten signature & Siegfried Baier, Gesellschaft für Personalarbeit, Schützengasse 1, 4020 Linz, Austria, Tel: +43 7322 5133, Fax: +43 7322 5134*

Signature of the Applicant

14. Konfidencialumas

14.1. Šalys privalo užtikrinti, kad informacija, kurią jos perduoda viena kitai, bus naudojama tik vykdant Sutartį ir nebus naudojama tokiu būdu, kuris pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

14.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti visos joms žinomos ir (ar) patikėtos informacijos slaptumą Sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Sutarties galiojimo laikotarpiui ar ją nutraukus.

14.3. **Pardavėjas** įsipareigoja be **Pirkėjo** išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti **Pirkėjo** jam pateiktos informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktų numatytus atvejus.

15. Baigiamosios nuostatos

15.1. Sutartis sudaryta lietuvių/anglų, lietuvių ir anglų kalba dviem/keturiais egzemplioriais (po vieną/du kiekvienai Šaliai) (*taikoma priklausomai nuo to kokiomis kalbomis bus sudaroma sutartis*). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą teisinę galią. Atsiradus neatitikimams tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba (taikoma, jeigu sutartis sudaroma su užsienio pardavėju *lietuvių ir anglų kalba*).

15.2. Šią sutartį sudaro Sutarties bendroji ir specialioji dalys bei sutarties priedas (-ai). Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

15.3. Nė viena iš Šalių neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.4. Pažeidęs šios sutarties dalies 15.3 punkte nurodytą įpareigojimą **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** 5 proc. sutarties/pasiūlymo kainos dydžio šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumą, jeigu Sutarties Specialiojoje dalyje nenustatyta kitaip.

15.5. **Pardavėjas** garantuoja, kad turi visas Sutarties įvykdymui reikalingas licencijas. **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** nuostolius, jeigu **Pirkėjui** būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš Sutarties ar padarytų ją vykdant.

15.6. Sutarties Šalys patvirtina, kad sudarydamos Sutartį nevirsijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įstatų, nuostatų, statuto, jokio Sutarties Šalies valdymo organo (savininko, steigėjo ar kito kompetentingo subjekto) nutarimo, sprendimo, įsakymo, jokio privalomo teisės akto (taip pat ir lokalinio, individualaus), sandorio, teismo sprendimo (nutarties, nutarimo) ar kt.).

15.7. **Pardavėjo** paskirtas asmuo/asmenys, kurie atstovauja **Pardavėjui**, priiminėja ir tvirtina **Pirkėjo** teikiamus prekių užsakymus, tiekiamų prekių sąmatą, dalyvauja susitikimuose su **Pirkėju** ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.8. **Pirkėjo** paskirti asmuo/asmenys, kurie atstovauja **Pirkėjui**, teikia **Pardavėjui** prekių užsakymus, prekių sąmatą, dalyvauja susitikimuose su **Pardavėju** ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui, yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

PIRKĖJAS

Lietuvos kariuomenė

Lietuvos kariuomenės vardu
Gynybos resursų agentūros
prie Krašto apsaugos ministerijos
direktorius

Sigitas Dzekunskas
A.V.



PARDAVĖJAS

B. Stump & S. Baier
Gesellschaft für
personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH

Generalinė direktorė

Karin Schickram

Bernhard Stump & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-31809 Heidens
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347

Bernhard Stump & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-31809 Heidens
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347

2019 m. balandžio 3 d.

Prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. KPS-101
I priedas

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA LAUKO BATAMS

1. Lauko batai (toliau – batai) – tai odinė apsauginė karinė avalynė, skirta avėti nelygioje vietoje ir apsaugoti kojas nuo mechaninių pažeidimų, slydimo bei užtikrinti kojos komfortą.

2. Batai turi atitikti NSN kodų nuo 8430-12-362-8650 iki 8430-12-362-8700 (NSN kodas keičiasi pagal bato dydį) reikalavimus. Batų modelis pateiktas priede.

3. Prie kiekvienos batų poros papildomai turi būti pridėtas informacinis lapas anglų ir lietuvių kalbomis, kuriame būtų nurodyta:

- tiekėjas;
- gamintojas (jei nesutampa su tiekėju);
- batų priežiūros instrukcija.

4. Avalynė pakuojama individualiai poromis į dėžutes. Dėžutės turi būti atsparios ilgam sandėliavimui ir daugkartiniams pervežimams su vėdinimo angelėmis (mažiausiai 3). Kiekviena dėžutė turi būti paženklinta etikete, kurioje nurodoma:

- tiekėjo pavadinimas arba prekės ženklas;
- gamintojo pavadinimas arba prekės ženklas (jei nesutampa su tiekėju);
- importuotoms prekėms nurodyti prekės kilmės šalį, jeigu ji nesutampa su šalimi, kurioje registruota gamintojo buveinė;
- gaminio pavadinimas (naudojamas Lietuvos kariuomenės planavime ir apskaitoje);
- dydis;
- sutarties data ir numeris;
- prekės partijos ir siuntos indeksas;
- pagaminimo data;
- Lietuvos kariuomenės suteiktas NSN kodas.

Etiketė turi būti patikimai pritvirtinta, ženklinimo rekvizitai turi būti pakankamo dydžio, kad būtų galima lengvai perskaityti ir suprasti pateikiamą informaciją.

5. Dėžutės sudedamos į kartono dėžes po 5 vnt. Dėžės turi būti atsparios ilgam sandėliavimui ir daugkartiniams pervežimams. Kiekvienoje dėžėje turi būti tik vieno dydžio avalynė. Kartoninės dėžės ženklinamos etiketėmis, kuriose nurodoma:

- tiekėjo pavadinimas arba prekės ženklas;
- gamintojo pavadinimas arba prekės ženklas (jei nesutampa su tiekėju);
- importuotoms prekėms nurodyti prekės kilmės šalį, jeigu ji nesutampa su šalimi, kurioje registruota gamintojo buveinė;
- gaminio pavadinimas (naudojamas Lietuvos kariuomenės planavime ir apskaitoje);
- dydis;
- kiekis;
- sutarties data ir numeris;
- prekės partijos ir siuntos indeksas;
- pagaminimo data;
- Lietuvos kariuomenės suteiktas NSN kodas.



2 eskizas

PIRKĖJAS
Lietuvos kariuomenė

Gynybos resursų agentūros
prie Krašto apsaugos ministerijos
direktorius

Sigitas Dzekunskas
A.V.



PARDAVĖJAS
**B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
personenbezogene Schutzausrüstungen mbH**

Generalinė direktorė

Karin Schickram

2019 m. *balandžio 3* d.
 Prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. KPS-101
 2 priedas

PREKIŲ KIEKIAI IR KAINOS

Eil. Nr.	Prekės pavadinimas	Matav. vnt.	Kiekis	Matav. vienetų kaina, Eur be 21% PVM	Iš viso, Eur (be PVM)	Prekės, gamintojas (šalis, firma)	Prekių pristatymas
1	Lauko batai	pora	18000	64,25	1156500,00	Vokietija, B. Stumpp & S. Baier GmbH	5 mėnesiai nuo prekių pirkimo-pardavimo sutarties, sudaromos preliminariosios sutarties pagrindu, įsigaliojimo
Iš viso Eur be PVM:					1156500,00		

Sutarties suma Eur be PVM žodžiais: vienas milijonas vienas šimtas penkiasdešimt šeši tūkstančiai penki šimtai eurų 00 ct.

PIRKĖJAS
 Lietuvos kariuomenė

Gynybos resursų agentūros
 prie Krašto apsaugos ministerijos direktorius

 Sigitas Dzekunskas
 A.V.

PARDAVĖJAS
 B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
 personenbezogene Schutzausrüstungen mbH

Generalinė direktorė

 Karin Schickram

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
 Gesellschaft für personenbezogene
 Schutzausrüstungen mbH
 August-Bebel-Straße 14, D-01809 Heidenau
 Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347

2019 m. balandžio 3 d.

Prekių viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. KPS-101
3 priedas

PREKIŲ TIEKIMAS PAGAL DYDŽIUS

Lauko batai

Pėdos ilgis, mm	Pėdos apimtis, mm	Kiekis (poromis)	Pastabos
240	95	20	
	97	30	
245	96	30	
	99	40	
250	97	20	
	100	30	
255	99	30	
	102	60	
260	100	30	
	103	50	
265	104	300	
	107	200	
270	106	500	
	109	1,700	
275	107	1,000	
	110	1,600	
280	109	1,500	
	112	3,000	
285	110	1,200	
	113	2,000	
290	112	800	
	115	1,600	
295	113	700	
	116	1,000	
300	117	400	
305	119	60	
310	120	40	
315	122	40	
320	123	20	
Iš viso: 18.000 porų			

PIRKĖJAS

Lietuvos kariuomenė

Gynybos resursų agentūros
prie Krašto apsaugos ministerijos
direktorius

Sigitas Dzekunskas
A.V.



PARDAVĖJAS

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft
für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH

Generalinė direktorė

Karin Schickram
A.V.

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-01809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax 513347

2019 m. Balandžio 3 d.
Prekių viešojo pirkimo - pardavimo sutarties Nr. KPS-124
4 priedas (1 lapas)

KODIFIKAVIMUI REIKALINGOS DOKUMENTŲ FORMOS

Kodifikuotųjų materialinių vertybių sąrašas

Sąrašo pateikėjas ir data:

Sutarties numeris:

Sutarties pasirašymo data:

Pridedami dokumentai:

Eil. Nr.	Teikėjas (Pardavėjas)	NCAGE	Tikrasis gamintojas	NCAGE	Gamyklinis numeris ar kt. identifikavimo kodas	NSN kodas (jei žinomas)	Pavadinimas	Kaina

Kodifikuotųjų materialinių vertybių sąrašo pildymo instrukcija

	Grafą	Instrukcija
Sąrašo pateikėjas ir data		Įrašykite sąrašą teikiančių tarnybų ir šio sąrašo užpildymo datą
Sutarties numeris		Įrašykite sutarties numerį
Sutarties pasirašymo data		Įrašykite sutarties, kurioje įtraukta dalis dėl kodifikavimo, datą
Pridedami dokumentai		Nurodykite, kurie dokumentai (ar elektroninės rinkmenos) pridedami (aprašymai, brėžiniai, kt.), dokumentų puslapių skaičių
Teikėjas (Pardavėjas)		Nurodykite materialinių vertybių tiekėją (pardavėją)
NCAGE		Jei žinomas, įrašykite teikėjo (pardavėjo) NCAGE kodą
Tikrasis gamintojas		Jei teikėjas (pardavėjas) nėra tikrasis materialinių vertybių gamintojas, nurodykite tikrąjį gamintoją
NCAGE		Jei žinomas, įrašykite tikrojo gamintojo NCAGE kodą
Gamyklinis numeris ar kitas identifikavimo numeris		Nurodykite tikrojo gamintojo suteiktą gamyklinį numerį (artikulą) ar kitą materialinę vertybę vienareikšmiškai
NSN kodas		Ši grafą pildoma, jei perkamos užsieninės materialinės vertybės ir žinomas NSN kodas
Pavadinimas		Nurodykite gamintojo siūlomą materialinės vertybės pavadinimą
Kaina		Nurodykite materialinės vertybės kainą

Seimard Stump & Sintered Elast
Gesellschaft für Holzwerkstoffe mbH
Postfach 11000, 1000 Berlin
Tel. +49 (0) 30 299 133-133 Fax +49 (0) 30 299 133-133

2019 m. balandžio 3 d.

Prekių viešojo pirkimo - pardavimo sutarties Nr. KPS-101
4 priedas (2 lapas)

INFORMACIJA APIE GAMINTOJĄ ARBA TIEKĖJĄ (PARDAVĖJĄ)

Eil. nr.	NCAGE	Pavadinimas	Adresas	Telefono nr.	Fakso nr.	El. pašto adresas	Įmonės kodas	Teikėjas (Pardavėjas)	Gamintojas

Formos "Informacija apie gamintoją arba tiekėją (Pardavėją)" pildymo instrukcija

	Grafa	Instrukcija
NCAGE *		Įrašykite tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo NCAGE kodą (jei jis suteiktas ir yra žinomas).
Pavadinimas		Nurodykite tikslų tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo pavadinimą.
Adresas		Nurodykite tikslų tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo adresą (taip pat ir pašto indeksą).
Telefono nr.		Įrašykite tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo telefono numerį (būtina nurodyti miesto kodą).
Fakso nr.		Įrašykite tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo fakso numerį (būtina nurodyti miesto kodą).
Elektroninio pašto adresas *		Įrašykite tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo elektroninio pašto adresą.
Įmonės kodas		Įrašykite tiekėjo (pardavėjo) ar gamintojo įmonės kodą.
Teikėjas (Pardavėjas) ar gamintojas		Pažymėkite (X) tinkamą variantą (t.y. ar teikėjas (pardavėjas) yra tikrasis materialinių vertybių gamintojas, ar tik platina kitų gamintojų produkciją).

* žvaigždute pažymėti laukai nėra privalomi. Kitus, žvaigždute nepažymėtus laukus, būtina pildyti.

PIRKĖJAS

Lietuvos kariuomenė

Gynybos resursų agentūros



prie Krašto apsaugos ministerijos
direktorius

PARDAVĖJAS

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH

Generalinė direktorė

Bernhard Stumpp & Söhne GmbH
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-31147 Seelze
Tel.: +49 (0) 3529/51334-115



Sigitas Dzekunskas

Karin

Karin Schickram

Gerhard Stump & Partner
Schickram für post
St-Bedel-Str. 14, D-50829 Köln
Tel. (0229) 3329-3345 fax
E-Mail: info@stump.de

St

**CONTRACT FOR PUBLIC PROCUREMENT OF THE GOODS BASED ON 10 OF
OCTOBER 2016 PRELIMINARY CONTRACT NO. KPS-621**

I. SPECIAL PART

3 April 2019 No. KPS-101
Vilnius

The Lithuanian Armed Forces, code 188732677, Šv. Ignoto g. 8, LT-01144 Vilnius, represented by Sigita Dzekunskas Director of the Defence Materiel Agency under the Ministry of National defence, acting in accordance with the official powers granted by Order of the Commander of the Lithuanian Armed Forces of 29 December 2017 No. V-1741, (hereinafter referred to as the **Purchaser**), and B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH (hereinafter referred to as B. Stumpp & S. Baier GmbH), legal entity code HRB No. 4956, August-Bebel-Strasse 14, 01809 Heidenau, Germany, represented by the Managing Director Karin Schickram, acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as the **Seller**), both hereinafter collectively referred to as the Parties and individually as a Party, acting in accordance with the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, the Preliminary Contract for Public Procurement of the Goods No. KPS-621 entered into by and between the Lithuanian Armed Forces and B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH on 10 of October 2016, hereinafter referred to as "the Contract", and agreed on the following terms and conditions:

1. Object of the Contract:

- 1.1. The **Seller** undertakes to sell and deliver to the **Purchaser** the **field boots** (hereinafter referred to as the goods) in compliance with the requirements established in Annex No. 1 to the Contract "Technical Specification of the Field Boots" (hereinafter referred to as Annex 1) and manufactured in accordance with the working sample approved to the **Purchaser** and deliver them to the address established in paragraph 3.4 of the Special Part of the Contract.
- 1.2. The **Purchaser** undertakes to pay for the goods delivered, which are in compliance with the requirements established in Annex 1 to the Contract and the approved working sample, in accordance with the procedures laid down in this Contract.
- 1.3. The quantities and the prices of the goods are given in Annex 2 to the Contract "Quantities and Prices of the Goods" (hereinafter referred to as Annex 2).

2. The price of the Contract shall be **1156500,00** EUR (one million, one hundred fifty-six thousand, five hundred euros, 00 cents) excluding the value added tax (hereinafter referred to as the VAT). The price of the goods is inclusive of all other taxes (excluding the VAT) and all the **Seller's** costs (storage, packaging, transportation, delivery and all the other costs that may impact the price or arise during the performance of the Contract).

3. Place, deadline and terms and conditions of delivery of the goods:

- 3.1. The **Seller** undertakes to deliver to the **Purchaser** the goods in compliance with the requirements established in the Contract, by the sizes specified in Annex 3 to the Contract "Supply of the Goods by Sizes" (hereinafter referred to as Annex 3 to the Contract), within **five (5)** months from the date of entry of the contract into force.
- 3.2. A certificate of transfer and acceptance of the goods will not be signed.
- 3.3. The **Seller** must specify the indices of a lot and consignment of the goods on the packaging of the goods as well as in an invoice. Each consignment of the goods in the same lot of the goods shall be marked according to the increasing order of preference. The quantities of the goods in the VAT invoice shall be specified according to the sizes.
- 3.4. The goods shall be delivered to the **Purchaser's** warehouses located at Savanorių pr. 8, Vilnius, Depot Storage Service of the Lithuanian Armed Forces.

B. Stumpp & S. Baier
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Strasse 14
D-01809 Heidenau
Tel: +49 (0) 352915345 Fax: +49 (0) 352915345

4. The Payment procedure:

4.1. The **Purchaser** shall settle with the **Seller** according to the procedures laid down in paragraph 4 of the General Part of the Contract.

4.2. Upon the **Purchaser's** decision, the advance payment of up to thirty (30) per cent on the Contract price specified in paragraph 2.1 of the Special Part of the Contract may be paid.

5. The **Purchaser** shall be entitled to terminate the Contract in accordance with the General Part of the Contract:

5.1. upon the **Seller** being late to deliver the goods more than thirty (30) days from the deadline defined in paragraph 3.1 of the Special Part of the Contract;

5.2. upon the **Seller's** failure to fulfil the requirements established in paragraph 6.6 of the Special Part of the Contract;

5.3. in the cases provided for in paragraph 9.2 of the General Part of the Contract;

5.4. by a written agreement between the Parties, in event of the force majeure taking longer than thirty (30) days provided that the both Parties had not signed agreements on amendment of the present Contract, to allow the Parties to continue fulfilment of their obligations.

6. The quality of the goods:

6.1. the goods shall be compliant with the requirements laid down in Annex 1 to the Contract and the approved working sample of the good. The packaging and labelling of the goods shall be compliant with the requirements of the Rules for Labelling and Indication of Prices of the Things (Goods) Being Sold in the Republic of Lithuania, approved by the minister of Economy by Order of 15 May 2002 No. 170 "On the approval of the Rules for Labelling and Indication of Prices of the Things (Goods) Being sold in the Republic of Lithuania" (or with the requirements of the relevant legal act having supplanted them), as well as the requirements specified in Annex 1 to the Contract.

6.2. The **Seller** undertakes to enable the authorized representative of the **Purchaser** to exercise the control over the quality of production of the goods in the process of the production, inspect the goods (materials and raw materials from which the goods are being made), their original documents of acquisition.

6.3. The **Seller** warrants that the goods and materials they are made of are without defects and comply with the requirements established in paragraph 6.1 of the Special Part of the Contract.

6.4. The **Seller** (unless it is also a manufacturer of the goods) must ensure that the manufacturer of the goods producing the good would comply with the requirements for the goods and the quality thereof, established in the Contract. The **Seller** shall be responsible for the fulfilment and supervision of these requirements. The **Seller** shall be responsible for the quality control of the good during the production as well as for delivery to the **Purchaser** of only the good-quality goods, which would be in compliance with the requirements of the Contract.

6.5. The quality of the goods shall be assessed and the goods accepted upon delivery thereof to the **Purchaser**. The laboratory testing of the goods may be carried out according to the procedures established in paragraphs 5.5 to 5.7 of the General Part of the Contract. The quantity of the goods taken for laboratory testing shall be not more than three (3) pairs from the lot of the goods.

6.6. The **Seller** undertakes, no later than within ninety (90) days from the entry into force of the Contract, to fulfil the obligations specified in paragraphs 3.5.1 to 3.5.3 of the General Part of the Contract. The product quality assurance plan must be prepared in accordance with LKS AQAP 2105 or ISO 10005 or equivalent standard. *(Applicable where the Contract is awarded for the first time in respect of a respective goods, specified in Annex 1 to the Agreement).*

7. Warranty of quality:

7.1. the quality warranty period for the goods delivered by the **Seller** shall be twenty four (24) months in the conditions of active service, calculated from the date of issue of the goods from the **Purchaser's** warehouse, thirty six (36) months from the date of signing of the documents of the receipt to the warehouse.

7.2. paragraph 6.3 of the General Part of the Contract is applicable. The **Seller** shall be required to fulfil the obligations established in paragraph 6.3 of the General Part of the Contract no later than within thirty (30) days from the written notice of the **Purchaser**.

7.3. paragraph 6.5 of the General Part of the Contract is applicable. The laboratory tests may be carried out by the **Purchaser** during the warranty period of the goods, according to the procedures established in paragraph 6.5 of the General Part of the Contract. The quantity of the goods taken for laboratory tests shall be no more than three (3) pairs from the selected consignment of the goods or of each lot (provided the consignment consists of several lots). Replacement of the defective goods with good-quality ones shall be carried out according to the provisions of paragraph 6.3 of the General Part of the Contract.

8. Security of the performance of obligations:

8.1. The amount guaranteed by a bank guarantee or a surety bond of an insurance company shall be **80955,00 EUR** (eighty thousand, nine hundred fifty-five euros, 00 cents) (7% (seven) of the price indicated in paragraph 2 of the Special Part of the Contract). The validity period of a bank guarantee or a surety bond of an insurance company shall be *longer by 2 (two) months than the period specified in paragraph 3.1 of the Special Part of the Contract*.

8.2. The bank guarantee or a surety bond of an insurance company shall meet all the requirements established in paragraphs 12.1 to 12.3 of the General Part of the Contract.

9. Sub-suppliers

No sub-suppliers will be invoked.

10. Miscellaneous:

10.1. The **Seller** undertakes to:

10.1.1. fulfil the obligations defined in paragraph 8 of the General Part of the Contract and provide a copy of the signed Contract as well as the data required for identification of the goods purchased according to the forms provided in Annex 4 to the contract "Forms of Documents Needed for Codification" to the Defence Materiel Agency under Ministry of National Defence, Military standardization and national codification bureau, address: 8 Šv. Ignoto St. 6, LT-01144, Vilnius, contact telephone +370 5 278 5250, e-mail: ncblt@mil.lt

10.1.2. along with each lot of the goods, provide a declaration of conformity of the manufacturer of the good according to the example of LST/EN ISO/IEC 17050-1 form A.2 or a certificate certifying that the goods meet the requirements established in the Contract;

10.1.3. upon the termination of the Contract due to the reasons indicated in paragraph 11.4 of the General Part of the Contract and/or paragraphs 5.1 to 5.3 of the Special Part of the Contract, to pay seven (7) per cent from the Contract price, as the minimal damages pre-agreed between the Parties, to the **Purchaser**, within fourteen (14) days (counting from the date of termination of the Contract), but no more than the value of all the outstanding obligations under the Contract;

10.1.4. in the event of delay of the delivery of the goods within the time period specified in paragraph 3.1 of the Special Part of the Contract, to pay the **Purchaser** the minimal damages indicated in paragraph 11.1 of the General Part of the Contract for each day of delay.

10.2. The manufacturer indicated in Annex 2 to the Contract "Quantities and Prices of the Goods" may be changed. An amendment to the Contract shall be drawn up in writing, upon the Seller's provision to the Purchaser of the documents certifying that the goods will be compliant with the requirements specified in the technical specification of the respective goods, provided in Annex 1 to the Contract, having agreed upon the working sample of the goods.

10.3. The **Seller** shall appoint its representative responsible for the quality of the goods being provided: Karin Schickram, Managing Director, tel. +49 (0) 3529/513345, e-mail k.schickram@stumpbaier.com.

10.4. The **Purchaser** shall appoint the contact person for performance of the Contract: Vida Pošiūnienė, Head of the Clothing and Equipment Section of Division of the Supplies Management Department of the Defence Materiel Agency under the Ministry of National Defence, tel. (8 5) 278 5226, e-mail vida.posiuniene@kam.lt.

10.5. Annexes to the Contract:

Annex 1 "Technical Specifications of the Field Boots", 3 pages;

Annex 2 "Quantities and Prices of the Goods", 1 page;

Annex 3 "Supply of the Goods by Sizes", 1 page;

Annex 4 "Forms of Documents Needed for Codification", 8 pages.

3 (pages) vpr. sei. Giedron
Pivoriūn
2019-08-06

11. Validity of the Contract.

The Contract shall remain valid until the complete fulfilment of all the contractual obligations.

12. Purchaser's details

Lithuanian Armed Forces

Code 188732677

VAT code LT 887326716

Šv. Ignoto 8, LT-01144 Vilnius

Account No. LT48 7300 0100 0246 0179

Swedbank, AB

The correspondence, documentation are to be sent to the following address:

Defence Materiel Agency under the Ministry of National Defence,

8 Šv. Ignoto St., LT-01144, Vilnius

13. Seller's details

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH

Code of the company HRB No. 4956

VAT code DE811410450

August-Bebel-Strasse 14, 01809 Heidenau, Germany

IBAN: DE96850503003000019226

SWIFT code OSDDDE81XXX

Bank Ostsächsische Sparkasse Dresden

PURCHASER

Lithuanian Armed Forces

Director of the Defence Materiel Agency
Under Ministry of National Defence

Sigitas Dzekunskas
L.S.



SELLER

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH

Managing Director

Karin Schickram
L.S.

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Strasse 14, 01809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3523 3300 Fax: 513347

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Strasse 14, 01809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3523 3300 Fax: 513347

CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF GOODS

GENERAL PART

1. Definitions

1.1. For the purposes of this Contract, the following definitions shall apply:

1.1.1. Contract shall mean the General Part and the Special Part of this Contract for the Purchase and Sale of the Goods and the annexes to the Contract for the purchase and sale of Goods.

1.1.2. Parties shall mean the **Purchaser** and the **Seller**:

1.1.2.1. **Purchaser** shall mean the Party with the details specified in the Contract, which purchases the Good under the terms, and conditions laid down in this Contract;

1.1.2.2. **Seller** shall mean the Party with the details specified in the Contract which sells the Good under the terms and conditions laid down in this Contract.

1.1.3. **Recipient** – unit of the Purchaser, to which the Goods are delivered, indicated in the Special Part of the Contract or Annex(s) hereto.

1.1.4. Third Party shall mean any natural person or legal entity (including the state, public authorities, municipality, municipal authorities), which is not a party to this Contract.

1.1.5. Licences shall mean all licences and/or permits required for the performance of the Contract.

1.1.6. Object of the Contract shall mean the goods and all services relating to the selling thereof (personnel training, installation, delivery, etc.) agreed upon by the Parties in the Special Part hereof and corresponding to the requirements of stated by the Purchaser.

1.1.7. Minimal losses agreed by the Parties in advance shall mean an undisputable amount established in the Contract or calculated under the procedure set forth in the Contract which the **Seller** undertakes to pay to the **Purchaser** in the event of non-performance or improper performance of the obligation.

1.1.8. Rules of Marketing shall mean the price determined in the Contract or the rules of calculation and correction of the contract price.

1.1.9. Consignment of Goods shall mean the quantity of goods delivered at one time.

1.1.10. Lot of Goods shall mean consignments of goods manufactured from the same lot of material.

1.1.11. Lot of Materials shall mean a certain amount of material produced from the same raw materials obtained from the same **Seller** following the same technology and under the same terms and conditions. A certificate of conformity shall be considered a proof of the quality of a lot of material concerned.

1.2. The calculation of the minimal losses agreed by the Parties in advance shall commence as of the following day of the term of payment and expire upon the performance of obligations by the Party (the day of performance of the obligations shall be considered the final day of calculation).

1.3. The headings of the parts and articles of the contract are for convenience only and may only be used in the interpretation of the Contract as an additional tool.

1.4. Unless otherwise set out in the Contract, the duration and other terms of the Contract shall be calculated in calendar days.

1.5. Should the payment term coincide with public holidays and days-off in the Republic of Lithuania, the payment term under the Contract shall be the following business day.

1.6. If required by the context, words in the singular may include the plural and vice versa.

1.7. Where the meaning expressed in words differs from the meaning expressed in numbers, the verbal meaning shall prevail.

2. Contract Price/Rates

2.1. Contract price/rates shall mean the amount that the **Purchaser** undertakes to pay to the **Seller** in accordance with the procedure and terms stipulated in the Contract.

2.2. Contract price/rates are stable and shall not be changed throughout the validity period of the Contract, unless the VAT/excise rate applicable to the goods changes after signing the Contract. The recalculated price/rates shall be executed by a written agreement of the Parties and applicable to the goods delivered after the day of entry into force of such agreement signed by the Parties (*if the Special Part provides for such a condition*).



Stanford Stump & Stanfried Baker
Galeri Schatzl
Schulze
Reberstraße 10
(0) 352551335

2.3. The rates of the goods shall be changed in accordance with the rules of marketing established in the annex to the Contract. The recalculated price/rates shall be executed by a written agreement of the Parties and applicable to the goods delivered after the day of entry into force of such agreement signed by the Parties (*if the Special Part provides for such a condition*).

2.4. The Contract price shall be inclusive of the price of the goods, any costs and taxes. The rates of the goods shall be inclusive of all costs and taxes relating to the sale of the goods (*applicable if the Contract does not provide for the Contract price*). The **Seller** shall add all costs relating to the supply of the goods into the Contract price, including but not limited to:

2.4.1. Costs of logistics (transportation);

2.4.2. Packing, loading, transit, unloading, unpacking, check-up, insurance and other costs relating to the supply of the goods;

2.4.3. All costs relating to the issue and provision of the documents required by the **Purchaser**;

2.4.4. Costs of on-site assemblage and/or launch into operation, and/or maintenance of the goods delivered;

2.4.5. Costs of supply with the tools required for the assemblage and/or maintenance of the goods delivered;

2.4.6. Costs of providing the use & care guides stipulated in the Technical Specification;

2.4.7. Warranty repair costs of the goods.

2.5. The risk of foreign currency fluctuations and changes in manufacturers' prices shall be assumed by the **Seller**.

3. Terms and Conditions for the Supply of the Goods

3.1. The goods shall be delivered in accordance with the terms and procedure provided for in the Special Part of the Contract (or the annex(s) to the Contract).

3.2. The **Seller** shall deliver the goods at its own risk without additional payment. The **Purchaser** shall acquire the ownership right to the goods upon signing the Delivery and Acceptance Certificate by both Parties which shall only be signed in case the goods are of high quality and comply with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto (*if signed*). If the delivered goods are qualitative and corresponds to the requirements stated in the Contract and annex(s) hereto (*if signed*) the Delivery and Acceptance Certificate shall be signed within 30 days except when laboratory tests are carried out for the goods.

3.3. The **Purchaser** shall not pay for the goods supplied in excess of the amounts specified in the applications/orders.

3.4. If the **Seller** shall deliver consignment of the goods which is less than it is specified in the Contract /applications/orders, the **Purchaser** shall return the consignment of the goods to the **Seller**, it shall be deemed that the goods have not been delivered, and the penalties provided in paragraph 11.1 of the General part of the Contract shall be applied to the Seller (in case the delivery term of the goods is missed).

3.5. The **Seller** shall after the entry into force of the Contract carry out the following actions set out in the Special Part hereof under the terms established:

3.5.1. prepare, produce, agree with the **Purchaser** and approve the working reference samples of the goods purchased (2 copies; one to the **Purchaser** and one to the **Seller**) in compliance with the requirements established in the Contract or the annex(s) hereto (*if the Special Part provides for such a provision*);

3.5.2. agree with the **Purchaser** and submit the plan for assurance of quality of goods to be provided prepared in accordance with the Recommendations of Preparation of the Plan for Assurance of Quality to be Provided or the standards laid down in the Special Part hereof (*if the Special Part provides for such a condition*);

3.5.3. agree the use & care guide for the good which shall accompany each good with the **Purchaser** (*if the Special Part provides for such a condition*).

3.6. The **Purchaser** shall return the working reference samples of the goods specified in Clause 3.5 hereof and the accompanying samples of the main and auxiliary materials used in the production of

Handwritten signature and stamp: "Graf & Siegfried B. Schürmann, Ingenieurbüro, (0) 3222 51344"

the goods to the **Seller** as soon as the **Seller** performs all contractual obligations, including warranty obligations.

3.7. If during the validity period of the Contract the manufacturer of the good changes/upgrades the model of the good purchased hereunder specified in the annex(s) to the Contract, the **Seller** shall have a right to deliver the goods of a new model upon negotiating and signing of an additional agreement with the **Purchaser**. The goods of a new model shall comply with the requirements for the purchased goods set forth in the Contract or the annex(s) hereto for the same price and their technical data may not be inferior to the technical data of the goods which constitute the subject-matter of the Contract. The goods of a new model shall match with other goods purchased hereunder and with the goods disposable by the **Purchaser**.

4. Terms and Conditions of Payment

4.1. The **Seller** shall be paid when the object of the Contract in conformity with the requirements established in the Contract and the annex(s) hereto is handed over to the **Purchaser** upon signing the Delivery and Acceptance Certificate by both Parties (*if signed*) within 30 (thirty) days of signing the Delivery and Acceptance Certificate (*if signed*) and receipt of the invoice (the invoice shall be also send by electronic means). If another payment terms are determined they shall be indicated in the Special Part of the Contract.

4.2. After delivery of the goods by the **Seller**, the **Purchaser** shall have the right to decide within 3 (three) days as to whether laboratory tests will or will not be performed in respect of the Goods (lot and/or consignment of the goods concerned) delivered by the **Seller** in order to make sure that the goods are in compliance with the requirements set out in the Contract and the annex(s) hereto. Should the **Purchaser** decide that laboratory tests will not be performed in respect of the goods, the goods in conformity with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto shall be accepted and the **Purchaser** shall pay the **Seller** for the goods accepted within 30 (thirty) days of receipt of the invoice. Should the **Purchaser** decide that laboratory tests in respect of the goods are required, the payment for the goods shall be made within 30 (thirty) days of receipt of the results of laboratory tests and confirmation that the goods meet the requirements set out in the Contract and the annex(s) hereto (*if the Special Part provides for such a condition*).

4.3. Where the **Purchaser** decides to pay for the goods in advance, the **Seller** shall be notified thereof and shall submit bank guarantee or security bond from an insurance company for advance payment for the amount of the advance payment paid by the **Purchaser** (the guarantee shall be valid 2 (two) months longer than the term for the delivery of the goods) and an invoice for advance payment within 5 (five) business days of receipt of the notice.

4.4. Record certifying that the guarantor shall irrevocably and unconditionally undertake to pay the **Purchaser** an amount not exceeding the amount indicated in the bank guarantee/security bond by transferring the money to the Purchaser's account within 14 (fourteen) days after receipt of written notice from the **Purchaser**, confirming termination of the Contract, shall be written in the bank guarantee or in the security bond.

4.5. It cannot be stated that the guarantor is liable only for compensation of direct damages. Any terms or conditions which would oblige the **Purchaser** to prove the guarantee or surety bond issuing company that the Contract with the **Seller** was terminated legally or otherwise shall allow the guarantee or surety bond issuing company not to pay (or delay payment) the amount secured by the guarantee or surety bond, cannot be specified.

4.6. Advance payment bank guarantee or insurance company surety bond not corresponding to the requirements stated in the Articles 4.3-4.5 of the General Part of the Contract shall not be accepted. In this case, it will be assumed that the **Seller** failed to provide an advance payment bank guarantee or surety bond from the insurance company Article 4.1 of the Contract shall be applied 4.7. The **Purchaser** shall pay the advance payment within 10 (ten) days of receipt of a bank guarantee for advance payment and an invoice for advance payment (*if the Special Part provides for such a condition*).

5. Quality of the Goods

5.1. The goods shall comply with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto.

Handwritten signature in blue ink at the bottom right corner, with a circular stamp containing the text "Sole Representative" and "Sole Agent" around the signature.

5.2. The **Seller** agrees that in compliance with the requirements of LKS STANAG 4107, the Government Quality Assurance Representative in Lithuania may apply to a relevant subdivision of the Government Quality Assurance of a NATO member country or organisation in the **Seller's** country to ensure the performance of supervision of the Government Quality Assurance during the validity period of the Contract (*if the Special Part provides for such a condition*). If the **Seller** is not a manufacturer, the said requirement shall be included into the contract between the **Seller** and the supplier manufacturing the goods by notifying the **Purchaser** thereof (*if the Special Part provides for such a condition*).

5.3. In case the non-conformity of the goods with the requirements laid down in the Contract and the annex(s) hereto is identified at the time of acceptance of the goods, the **Seller's** representatives shall be immediately invited, the certificate shall be issued in their presence, the goods shall not be accepted and the **Seller** shall be subject to contractual liability (in this case, the contractual liability shall apply if the term of delivery of the goods has already expired).

5.4. If a conflict over the quality of the goods cannot be resolved by mutual agreement of the Parties, the Parties shall reserve the right to invite independent experts. All costs relating to the work of experts shall be borne by the non-prevailing Party.

5.5. If in accordance with Clause 4.2 of the General Part hereof the **Purchaser** decides to carry out laboratory tests in respect of the goods from the consignment of the goods selected, the amount of the goods indicated in the Special Part hereof the compliance to the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto of which will be tested shall be selected in the presence of the **Seller's** representative (*if the Special Part provides for such a condition*).

5.6. If laboratory tests inspecting the compliance of the goods with the requirements set out in the Contract and the annex(s) hereto reveal that the good does not comply with the said requirements, a certificate shall be executed, the remaining goods (lot and/or consignment) shall not be accepted and the total amount of goods shall be returned to the **Seller**. The payment for the goods shall not be made and it shall be deemed that the goods were not delivered, and the **Seller** shall be subject to the sanctions provided for in Clause 11.1 of the General Part hereof. If the laboratory tests reveal non-conformity of the goods with the requirements laid down in the Contract and the annex(s) hereto, the **Purchaser** shall not cover the costs of the goods used for testing purposes, while the **Seller** shall bear the cost of the laboratory tests and pay the **Purchaser** the liquidated damages of 10% of the value of the defective lot, which shall be intended to cover administrative costs of the **Purchaser** incurred through arrangement of laboratory test procedures. In such a case, the **Seller** shall replace the goods in non-conformity with the requirements established in the Contract and the annex(s) hereto returned to it with new goods in conformity with the requirements provided for in the Contract and the annex(s) hereto. The replacement of the goods shall be carried out in accordance with the procedure established in the Special Part hereof (*if the Special Part provides for such a condition*).

5.7. If the laboratory tests conducted in respect of conformity of the Goods with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto reveal conformity of the goods with such requirements, the **Purchaser** shall cover the cost of the laboratory tests, while the **Seller** shall replace the goods used for the purpose of laboratory testing with new goods free of charge.

6. Quality Guarantee Period of the Goods

6.1. The goods shall be covered by a quality guarantee period /useful life laid down in the Special Part of the Contract (or the annex hereto).

6.2. The **Seller** shall within the term specified in the Special Part of the Contract during the quality guarantee period replace the defective good by a new good in compliance with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto for a period of elimination of defects at its own cost (*if the Special Part provides for such a condition*).

6.3. The **Seller** shall within the term specified in the Special Part of the Contract during the quality guarantee period of the goods remove the defects of the goods at its own cost or, if the defects cannot be removed, replace the defective good with a new good in compliance with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto at its own cost / the **Seller** shall within the term specified in the Special Part of the Contract during the useful life replace the goods with the goods in conformity with



Handwritten notes and stamps in the bottom right corner, including a date stamp "2014-09-10" and some illegible text.

the requirements set forth in the Contract or the annex(s) hereto at its own cost (*if the Special Part provides for such a condition*).

6.4. The **Seller** shall be notified of any defects of the goods identified during the quality guarantee period /useful life in writing (by fax or mail). Quality claims shall be accepted throughout the warranty period/useful life.

6.5. The Purchaser may decide to carry out laboratory tests in respect of the goods from the consignment of the goods selected or from each lot of the goods (if the consignment consists of several lots) during the quality guarantee period, the amount of the goods indicated in the Special Part hereof the compliance to the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto of which will be tested shall be selected in the presence of the **Seller's** representative (*if the Special Part provides for such a condition*). If the laboratory tests reveal non-conformity of the goods with the requirements laid down in the Contract and the annex(s) hereto the whole consignment/lot shall be rejected as defective and the Seller shall cover all the costs of laboratory tests.

6.5. In case the good is replaced with a new good, it shall be covered by a new quality guarantee period specified in the Special Part of the Contract which shall be calculated as of the day of signing the taking-over certificate of a new good.

6.6. The quality guarantee period of the goods which the **Purchaser** could not use during the period of elimination of defects shall be extended for a period equal to the period of elimination of defects.

6.7. The warranty specified in the Special Part of the Contract (or the annex hereto) shall not apply if the **Seller** is able to prove that the defects of the goods originated due to incorrect or improper conduct of the **Purchaser** or the third parties, or *force majeure*.

7. Force Majeure

7.1. The Party shall be released from responsibility for the non-performance of any contractual obligations if it can prove that such non-performance was due to unusual circumstances which the Parties could not control or reasonably foresee or prevent the occurrence of such circumstances or the consequences thereof. For the purposes of this Contract, *force majeure* shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of *Force Majeure* approved by Government of the Republic of Lithuania Resolution No. 840 of 15 July 1996. In identifying *force majeure* circumstances, the Parties shall follow Resolution No. 222 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 March 1997 "On the Approval of the Procedure of the Issue of Certificates Testifying the Presence of *Force Majeure* Circumstances" or the regulatory legal acts replacing it. In the presence of *force majeure* circumstances, the Parties shall be exempted from liability for the non-performance of the contractual obligations, partial non-performance or improper performance thereof in accordance with the procedure established in the legal acts of the Republic of Lithuania, and the term for the performance of obligations shall be extended.

7.2. The Party requesting a release from liability shall notify the other Party of the *force majeure* circumstances in writing immediately but no later than within 10 (ten) business days of the day of the occurrence or discovery of existence of such circumstances by providing evidence to all reasonable precautions taken by it and to every possible effort made by it to reduce the costs or negative consequences, as well as communicate the expected term for the performance of obligations. The notice shall be also required upon the expiry of the grounds for the non-performance of obligations.

8. Codification

8.1. The **Seller** shall within 5 (five) days of entry into force of the Contract submit a signed copy of the Contract accompanied by the information required for identification of the goods purchased in accordance with the forms "List of Tangibles to be Codified" and "Information about the Manufacturer or the Supplier" provided in the annex hereto to the address specified by the **Purchaser**. The **Seller** shall provide the completed and signed forms in electronic or paper form (*if the Special Part provides for such a condition*).

8.2. At the **Purchaser's** request, the **Seller** shall within 5 (five) days submit the additional technical documentation required for codification free of charge (e.g. technical characteristics, drawings, photographs, catalogues, links, etc.).

Handwritten signature and stamp in blue ink. The stamp contains text including "Selling, Import & Export", "Contract No.", "Date", and "Signature".

11.3. Where the **Seller** fails to fulfil its obligations within the term indicated in the Article 6.3 of the Special Part of the Contract during quality guarantee/useful life period, the **Seller** shall pay the **Purchaser** the liquidated damages agreed by the parties in advance, which shall make up 0.2% of the value of the goods which are not replaced for each day/hour of delay, the payment of which shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** in the event of the **Seller's** failure to perform or improper performance of its obligations relating to the warranty/useful life of the goods.

11.5. If the Contract is terminated on the grounds provided for in Clause 9.2.4. of the General Part hereof, the **Seller** shall within 7 (seven) days (as of the day of termination of the Contract) pay the **Purchaser** the liquidated damages equal to the purchase value of defective goods which shall not exceed the total value of the outstanding obligations hereunder. The payment of the liquidated damages shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to non-performance or improper performance of the Contract by the **Seller**.

11.7. Delayed financing from the budget shall be deemed the grounds for absolute release of the **Purchaser** from civil liability and payment of default interest on overdue payment.

12.1. The Contract shall take effect from the signature of both Parties (*this condition shall apply if the performance of the Contract will not be secured by a security bond or a bank guarantee*) and the submission of the Contract performance guarantee of a bank or the security bond of an insurance company by the **Seller** to the **Purchaser** which guarantees the payment of the amount indicated in Clause 11.4 of the General Part hereof (if the **Purchaser** terminates the Contract on any grounds listed in Clauses 9.2.1 – 9.2.7, the guarantor/surety shall pay the amount indicated in Clause 11.4 of the General Part hereof). The guarantee or the security bond indicating that the guarantor or the surety is liable only for indemnification of direct damages shall not be accepted as the guarantor or the surety must undertake to indemnify the specific Contract performance amount indicated in Clause 11.4 hereof (*in case the contract performance will be secured by a security bond or a bank guarantee*).

12.3. The **Seller** shall within 5 (five) business days of signing the Contract submit the Contract performance guarantee of a bank or the security bond of an insurance company specified in Clause 12.1 of the General Part hereof to the **Purchaser** which shall be valid two months longer than the term of delivery of the goods provided for in the Special Part hereof. Payment of the amount specified in the Contract Performance Guarantee of a bank or the security bond of an insurance company shall not be deemed to constitute full compensation of damages incurred by the **Purchaser** and shall not

[Signature]

Click

release the **Seller** from the obligation to cover such damages in full (*in case the performance of the contract will be secured by a security bond or a bank guarantee*).

12.4. If the legal entity which has issued the Contract performance guarantee (a bank or an insurance company) is unable to perform its obligations in the period of validity of the Contract, the **Seller** shall within 10 (ten) days provide a new Contract performance guarantee under the same terms and conditions. If the **Seller** fails to provide a new Contract performance guarantee, the **Purchaser** shall have the right to terminate the Contract under the procedure stipulated in Clause 9.2.5 of the General Part hereof.

12.5. The Contract Performance Guarantee shall be returned within 10 (ten) days of expiry of the performance guarantee upon a written request of the **Seller**.

12.6. The provisions of the Contract may not be amended during the validity term of the Procurement Contract, except for the provisions of the Contract which, if amended, would not constitute a breach of the principles and objectives stipulated in Article 3 of the Law on Public Procurement and provided that such amendments to the provisions of the Contract have been authorised by the Public Procurement Office. Correction of the provisions of the Contract under the circumstances provided for herein, if such circumstances are clearly and unequivocally defined and stated in the Terms and Conditions of Tender, shall not be deemed to constitute amendments to the provisions of the Contract.

12.7. Should the Parties identify technical oversights or spelling mistakes (false transfer of provisions from a tender or the procurement terms and conditions, etc.), the persons responsible for the performance of the Contract or the details of the Parties specified herein change during the period of validity of the Contract, the Parties may by a written agreement correct the provisions of the Contract without applying to the Public Procurement Office. Such correction of the provisions of the Contract shall not be considered a change of the provisions of the Contract.

12.8. The Contract may be extended under the terms and conditions laid down in the Special Part hereof.

12.9. The expiry term of the Contract provided in the Special Part of the Contract shall not end the obligations of the Parties indicated in the Contract and shall not release from civil liabilities in the event of breach of the Contract.

13. Correspondence

13.1. The notices in the Lithuanian/English languages (*applicable where the contract is executed in English*) delivered between the **Purchaser** and the **Seller** shall be executed in writing. The notices between the Parties shall be sent by mail, e-mail, fax or delivered in person. The notices shall be sent to the addresses and numbers specified in the details of the Parties in the Special Part hereof. If the sender requires an acknowledgement of receipt, the sender shall indicate such a request in its notice. In case any deadline of reply to a written notice is established, the sender should include a request of acknowledgement of receipt of a written notice.

13.2. The Parties shall within 3 (three) business days notify one another in writing of the change in the contact details of the Party specified in the Special Part hereof. Either Party failing to notify of the change of its details in a timely manner shall not be entitled to file any claims in respect of any actions performed by the other Party following the details of the Party provided in this Contract.

14. Confidentiality

14.1. The Parties shall ensure that the information communicated by one Party to another will be used for the purposes of the Contract exclusively and shall not be used in such a way that would inflict harm on the Party communicating the information.

14.2. The Parties shall ensure the confidentiality of all information known to them and/or entrusted to them throughout the validity of the Contract, upon expiry or termination hereof.

14.3. Unless otherwise provided for in the legal acts of the Republic of Lithuania, the **Seller** shall not use the information entrusted to it by the **Purchaser** either in its personal interest or in the interest of any third parties or disclose such information to other parties without a prior written agreement of the **Purchaser**.

JS

Elitch
Lithuanian Republic
Ministry of Economy
Directorate of Public Procurement
Contract No. 2023-01-01
Date: 2023-01-01

15. Final Provisions

15.1. The Contract has been executed in the Lithuanian/English/Lithuanian and the English languages in two/four counterpart copies (one/two copies to each Party) (*depending on the languages in which the contract will be executed*). Both texts are equally authentic and legally binding. In the event of any discrepancies between the texts in the Lithuanian and English languages, the text in English shall prevail (applicable where the contract is concluded with a foreign seller in the Lithuanian and English languages).

15.2. The Contract is constituted of the General Part and the Special Part, as well as the annex(s) hereto. All annexes to this Contract shall constitute an integral part hereof.

15.3. Neither Party shall be entitled to assign its rights and obligations under the Contract to any third party without a prior written consent of the other Party.

15.4. Unless otherwise provided in the Special Part of the Contract the **Seller** shall pay the **Purchaser** the minimum losses agreed upon by the Parties in advance to an extent of 5 percent of the of the contract/tender price for breach of obligation stated in the Article 15.3 of the Contract.

15.5. The **Seller** warrants that it has all licences required for the performance of the Contract. The **Seller** shall cover the **Purchaser's** losses in case any claims are put forward to the **Purchaser** or proceedings brought regarding the violations related to the patents or licences concerning the Contract or committed in the period of performance of the Contract.

15.6. The Parties hereby confirm that when entering into the present Contract they did not exceed or breach their competence (articles of association, regulations, statute, any resolution, decision, order of the managing body of the Party (owner, incorporator or other competent entity), any binding legal act (including local, individual), transaction, court decision (ruling, judgement), etc.).

15.7. The person/persons appointed by the **Seller** who act on behalf of the **Seller**, accept and confirm the orders for the goods placed by the **Purchaser**, the estimate for the goods supplied, participate in the meetings with the **Purchaser** and carry out other actions required for the proper performance of the Contract are specified in the Special Part hereof.

15.8. The person/persons appointed by the **Purchaser** who act on behalf of the **Purchaser**, place orders for the goods, the estimate for the goods to the **Seller**, participate in the meetings with the **Seller** and carry out other actions necessary for the proper performance of the Contract are specified in the Special Part hereof.

PURCHASER

Lithuanian Armed Forces

Director of the Defence Materiel Agency
Under Ministry of National Defence

Sigitas Dzekunskas
L.S.



SELLER

**B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
personenbezogene Schutzausrüstungen mbH**

Managing Director


Karin Schickram
L.S.

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-01809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax 513347

91

3 April 2019

Annex No. 1

to the Contract for public procurement of the goods No. KPS-101

TECHNICAL SPECIFICATION OF THE FIELD BOOTS

1. Field boots (hereinafter referred to as the boots) is a military protective leather footwear intended for use on rough surfaces and for protection of the feet from mechanical injury, slipping, and to ensure the comfort of the feet.

2. The boots must comply with the requirements of NSN codes from 8430-12-362-8650 to 8430-12-362-8700 (the NSN code changes according to the size of a boot)

3. Each pair of the boots must be accompanied with an information leaflet in English and Lithuanian languages, stating:

- the supplier;
- the manufacturer (if different from the supplier);
- instructions for boot care

4. The footwear must be individually packaged in pairs in boxes. The boxes must be resistant to long-term storage and multiple transportations and have multiple ventilation openings (at least 3). Each box must bear a label stating:

- the supplier's name or trademark;
- the manufacturer's name or trademark (if different from the supplier);
- the country of origin to be specified for the imported goods, if different from the country of the registered office of the manufacturer;
- product name (used in the planning and accounting of the Lithuanian Armed Forces);
- size;
- date and number of the contract;
- code of the batch and lot of the goods;
- date manufactured;
- NSN code given by the Lithuanian Armed Forces.

The label must be securely affixed, the labelling attributes must be of sufficient size for the information presented to be easily legible and comprehensible.

5. The boxes shall be placed in cardboard cases, 5 pieces in each. The cases must be resistant to long-term storage and multiple transportation. Each case must contain the footwear of the same size. Cardboard cases shall be labelled with labels, specifying:

- the supplier's name or trademark;
- the manufacturer's name or trademark (if different from the supplier);
- the country of origin to be specified for the imported goods, if different from the country of the registered office of the manufacturer;
- product name (used in the planning and accounting of the Lithuanian Armed Forces);
- size;
- quantity;
- date and number of the contract;
- code of the batch and lot of the goods;
- date manufactured;
- NSN code given by the Lithuanian Armed Forces.

FIELD BOOTS



Sketch 1



Sketch 2

PURCHASER
Lithuanian Armed Forces

Director of the Defence Materiel Agency
Under Ministry of National Defence

Sigitas Dzekunskas
L.S.



SELLER
B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
personenbezogene Schutzausrüstungen mbH

Managing Director

Karin Schickram
L.S.

8/1

3 April 2019
Annex No. 2.

to the Contract for public procurement of the goods No. KPS-101

QUANTITIES AND PRICES OF THE GOODS

No.	Name of the good	Unit of measurement	Quantity	Price of the unit of measurement, EUR ex. VAT	Total, EUR (ex. VAT)	Manufacturer of the good (country, company)	Delivery of the good
1	Field boots	pair	18 000	64.25	1156500,00	Germany, B. Stumpp & S. Baier GmbH	5 months from entry into force of the procurement contract concluded on the basis of the preliminary contract
The contract amount EUR ex. VAT:					1156500,00		

The contract amount, EUR ex. VAT, in words: one million, one hundred fifty-six thousand, five hundred euros, 00 cents.

PURCHASER
Lithuanian Armed Forces

Director of the Defence Materiel Agency
Under the Ministry of National Defence

Sigitas Dzekunskas
L.S.



SELLER

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
personenbezogene Schutzausrüstungen mbH

Managing Director

Karin Schickram
L.S.

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-01800 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3526/513345 Fax 513347

3 April 2019

Annex No. 3

to the Contract for public procurement of the goods No. KPS-101

THE SUPPLY OF GOODS BY SIZES

Field boots

Size, mm	Foot width, mm	Quantity (pairs)	Remarks
240	95	20	
	97	30	
245	96	30	
	99	40	
250	97	20	
	100	30	
255	99	30	
	102	60	
260	100	30	
	103	50	
265	104	300	
	107	200	
270	106	500	
	109	1,700	
275	107	1,000	
	110	1,600	
280	109	1,500	
	112	3,000	
285	110	1,200	
	113	2,000	
290	112	800	
	115	1,600	
295	113	700	
	116	1,000	
300	117	400	
305	119	60	
310	120	40	
315	122	40	
320	123	20	
Total quantity: 18.000 pairs			

PURCHASER

Lithuanian armed forces

Director of the Defence Materiel Agency
Under the Ministry of National Defence

Sigitas Dzekunskas
L.S.

SELLER

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft
für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH

Managing director

Karin Schickram
L.S.

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-51809 Heidenau
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347

3 April

2019

Annex No. 4

to the Contract for public procurement of the goods No. KPS-104

FORMS OF THE DOCUMENTS REQUIRED FOR THE CODIFICATION

List of Codified Tangible Assets

Presenter of the list and date:

Contract number:

Date of Contract:

Attached documents:

No.	Supplier	NCAGE	Actual manufacturer	NCAGE	Factory number or other identification code	NSN code (if available)	Name	Price

Instructions for filling-in of the list of codified tangible assets

Column	Instruction
Presenter of the list and date	Enter the service that is submitting the list and date when the list is filled in
Contract number	Enter the Contract number.
Contract date	Enter the date of the Contract that includes provisions regarding codification.
Attached documents	Indicate what documents (or electronic files) are attached (description, drawings, etc.), number of pages of documents.
Supplier	Indicate the supplier of tangible assets.
NCAGE	Enter the supplier's NCAGE code, if available.
Actual manufacturer	If supplier is not the actual manufacturer of tangible assets, indicate the actual manufacturer.
NCAGE	Enter the NCAGE code of the actual manufacturer, if available.
Factory number of other identification code	Indicate the factory number (article) given by the actual manufacturer or other unique identification number of the tangible assets.
NSN code	This column is to be filled in, if foreign tangible assets are purchased and NSN code is available.
Name	Indicate name of tangible assets offered by the manufacturer.
Price	Indicate price for tangible assets.

Секретариат
Министерства
Оборонной
Промышленности
и
Военно-Морского
Флота
Российской
Федерации
100000, Москва
ул. Мясницкая, 26
10-01-2019

3 April 2019

Annex No. 4

to the Contract for public procurement of the goods No. KPS- 101

INFORMATION ON MANUFACTURER OR SUPPLIER

No.	NCAGE	Name	Address	Phone No.	Fax No.	E-mail address	Company code	Supplier	Manufacturer

Instructions for filling-in of form „Information on the Manufacturer or Supplier“

Column	Instruction
NCAGE *	Enter the supplier's or manufacturer's NCAGE code (if it is granted and available).
Name	Indicate exact name of the supplier.
Address	Indicate exact address of supplier or manufacturer (and zip code).
Phone No.	Enter the phone number of the supplier or manufacturer (city code is necessary).
Fax No.	Enter the fax number of the supplier or manufacturer (city code is necessary).
E-mail address	Enter the e-mail address of the supplier or manufacturer.
Company code	Enter the company number of the supplier or manufacturer.
Supplier (manufacturer)	Mark the right variant (XX) (i.e. whether the supplier is the actual manufacturer of tangible assets or it acts only as a distributor of products of other manufacturers).

* fields marked with asterisk are not obligatory. Other fields, not marked with asterisk, are obligatory.

PURCHASER

Lithuanian Armed Forces

Director of the Defence Materiel Agency
Under the Ministry of National Defence

SELLER

B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für
personenbezogene Schutzausrüstungen mbH

Managing Director

Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,
Gesellschaft für personenbezogene
Schutzausrüstungen mbH
August-Bebel-Straße 14, D-01809 Holdernau
Tel.: +49 (0) 3529/513345 Fax: 513347



Sigitas Dzekunskas

Karin Schickram